

УДК81'23  
ББК 81.002

**И.В. Щербакова**

**ЯЗЫКОВАЯ  
РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ  
ЭМОЦИОНАЛЬНОГО  
СОСТОЯНИЯ  
ПЕРСОНАЖА  
В НЕВЕРБАЛЬНОМ  
РЕЧЕВОМ ПОВЕДЕНИИ  
(НА МАТЕРИАЛЕ  
РУССКОГО  
И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)**

Исследуются особенности актуализации эмоций в невербальном речевом поведении персонажа художественного текста. Эмоции рассматриваются основным, наиболее активно используемым способом реакции литературного персонажа на какой-либо объект, действие или коммуникативную ситуацию. Невербальные способы выражения эмоций наиболее полно дают читателю представление об эмоциональном состоянии персонажа. Были проанализированы фрагменты диалогов, в которых зафиксировано невербальное речевое поведение персонажа разного эмоционального наполнения (удивление, радость, страх, гнев, злоба, восторг и т.д.).

**Ключевые слова:** *эмоции, персонаж, невербальное речевое поведение, средства невербальной коммуникации.*

DOI: 10.18522/1995-0640-2016-2-225-232

**Щербакова Ирина Владимировна** – аспирант кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Ростовского государственного экономического университета (РИНХ)  
Тел.: 8-903-436-00-03  
E-mail: ira.leroy@yandex.ru

© Щербакова И.В., 2016.

Феномен эмоции является предметом особого интереса для представителей разнообразных сфер гуманитарного знания. «В человеке все движимо эмоциями, которые составляют мотивационную основу его деятельности» [Изард, 1980, с. 208].

Эмоция есть «аффективная форма проявления моральных чувств (в отличие от волевой формы их выражения – побуждений). Если чувство представляет собой устойчивое субъективное отношение человека к чему-либо (любовь к родине или к другому человеку, ненависть к врагу), то *эмоция* – это переживание того или иного чувства в определенный момент, в конкретной ситуации» [Словарь по этике, с. 402]; «душевное переживание, чувство» [Ожегов, Шведова, с. 900]; «субъективные реакции человека и животных на воздействие внутренних и внешних раздражителей, проявляющихся в виде радости, страха, удовольствия или неудовольствия» [Большой толковый словарь русского языка, с. 1522]; «душевное переживание, волнение, чувство (часто сопровождаемое какими-нибудь инстинктивными выразительными движениями)» [Ушаков, с. 787].

В.И. Шаховский определяет «эмоции» как «одну из форм отражения мира, которые отражают не предметы и явления реального мира, а отношения, в которых они относятся к человеку, т. е. не свойства предметов и явлений, а их значения для жизни человека» [Шаховский, 1987, с. 24]. В этих и других определениях под эмоци-

ями понимается отношение субъекта к окружающему миру, его ощущения и переживания.

По мнению профессора К. Изарда, следует выделить основные признаки базовых эмоций: «1) базовые эмоции представляют собой специфические и отчетливые нервные субстраты; 2) базовые эмоции проявляются при помощи мышечных движений лица; 3) базовые эмоции являются результатом определенных эволюционно-биологических процессов; 4) базовая эмоция предполагает специфическое и отчетливое переживание, осознаваемое индивидом; 5) базовая эмоция оказывает мотивирующее и организующее влияние на индивида, а также способствует его адаптации» [Изард, 1980, с. 63 – 64]. В качестве базовых эмоций он выделяет «радость, горе-страдание, печаль, удивление, вину, гнев, презрение, интерес-волнение, отвращение, стыд, смущение» [Там же, с. 27].

Следует отметить, что особенность экспликации одной и той же эмоции различна и зависит от различных факторов, в первую очередь от ситуации, а также от языковых личностей. Как справедливо утверждает В.И. Шаховский, выбор языковых средств для выражения эмоций «ситуативен (т.е. дискурсивен), при этом их вербальная идентификация всегда субъективна» [Шаховский, 2013, с. 17]. В «художественном произведении чувства отображены в единстве с личностью как неотторжимое свойство человека, составляющее его сущность. Не случайно литературоведы, философы, критики, анализируя литературные произведения, в первую очередь обращаются к исследованию психологизма» [Бабенко, с. 102].

В настоящее время в современной теории языка выделяют две семиотические системы выражения эмоций – невербальная – язык мимики и жестов (Body Language) и вербальная – язык слов (Verbal Language). «В тех ситуациях устного общения, когда речевые и языковые единицы являются явно преобладающими, доминирующими способами кодирования и передачи смыслов, последние четко оформляются и кодируются не одними только лингвистическими средствами, но также знаковыми элементами поз и движений различных частей тела» [Крейдлин, с. 168]. Эмоциональное состояние персонажа в художественном тексте может выражаться не только вербальными, но и невербальными средствами. Именно невербальные характеристики в процессе коммуникации выражают «определенные эмоциональные отношения коммуникантов к изображаемому положению дел и его оценку» [Аристов, с. 27]. Как отмечает Е.И. Рогов, «мимика, жесты, позы, выразительные вздохи, изменение интонации являются языком человеческих чувств, средством сообщения эмоций» [Рогов, с. 24].

Невербальная коммуникация – это «незвуковые невербальные и звуковые невербальные явления» [Steuble, S. 14 – 15]. Вслед за Т.Л. Музычук под невербальным речевым поведением персонажа понимаем «слова автора (авторская речь) – запечатленная во времени и зафиксированная на письме языковыми средствами невербальная часть речевого поведения персонажа» [Музычук, с. 12]. Персонаж определя-

ется как «серия последовательных появлений или упоминаний одного лица; изображение его слов, действий, внешних черт, внутренних состояний, повествование о связанных с ним событиях, авторский анализ» [Гинзбург, с. 243].

В исследовании особенностей экспликации эмоционального состояния персонажа в невербальном речевом поведении выделяем следующие компоненты невербальной речи: просодика (темп, тембр, высота, громкость), кинесика (мимика, жесты, позы), проксемика (пространственное взаимоположение коммуникантов во время общения).

Одним из наиболее легко распознаваемых проявлений эмоционального состояния личности является мимика. По выражению лица можно судить о психологическом и эмоциональном состоянии человека – гнев, страх, удивление, радость, обида и т.д. Невербальное поведение персонажа проявляется, в большей мере, в присутствии другого персонажа, поэтому выражение лица имеет большое значение в интерпретации различных эмоций.

При описании мимики персонажей внимание концентрируется на таких частях лица, как лоб, брови, глаза, губы. Например:

1) *Что вы! – удивленно вскинула брови экономка. – Пять машин становятся* [Д. Донцова. Уха из золотой рыбки].

2) – *Хватит и того, что вы в пятнадцать лет запихнули меня в этот кретинский баскетбол! – кричала она, сверкая глазами. – Лучше бы сделали мне пластическую операцию, морду мне поправили, тогда я бы уже была замужем и жила как все!* [А. Маринина. Мужские игры].

Ср. на немецком языке:

«*Das ist doch kein Grund, um nicht auszubrechen!*», *widerlegte mich der Schöne Wenzel und machte vor Erstaunen kreisrunde Augen* [G. Meyrink. Der Golem].

Жесты являются одним из важнейших компонентов эмоциональной кинетической коммуникации. Языковые единицы, называющие жесты, показывают эмоциональное состояние личности в художественном тексте: *покачала головой, радостно закивал головой, покорно кивнул, дрожали руки* и т.п.

1) *У нее дрожали руки, и Парыгин видел, что она волнуется и боится* [А. Маринина. Мужские игры].

2) *Узнав пришельца, она приветливо заулыбалась ему, закивала головой, махнула рукой* [М.А. Булгаков. Мастер и Маргарита].

3) – *Что?! – вскинул голову Лука. С него разом слетело выражение удовольствия* [Д. Рубина. Белая голубка Кордовы].

4) *Тимофей Васильевич обиженно сжал губы и сурово посмотрел на племянника* [М.М. Зощенко. Не надо иметь родственников].

Ср. на немецком языке:

1) *Er hielt den ovalen Türgriff in der einen und machte eine müde Bewegung der Abwehr mit der anderen Hand* [Th. Mann. Buddenbrooks].

2) *Wenn dann der Oheim seines Erfolges sicher zu sein glaubte und den Großartigen zu spielen begann, ließ er sich jedesmal hinreißen und schloss sich dem Genialen inspekulierenden Brüderlichkeit an, bis der unvermeidliche*

*Mißerfolg da war, über den der Oheim die Achseln zuckte, während der Vater im Zorn ihn mit Hohn und Beleidigung übergoss und monatelang keines Blickes und Wortes mehr würdigte* [H.Hesse. Peter Camenzind].

Для описания манеры речи персонажа используются глаголы эмоционального спектра, связанные с эмоциональными переживаниями личности. Например, *взревел, заорал, рычал* – гнев, *запинался, лепетал* – неуверенность, *прошипел, буркнул* – раздражение, *воскликнул* – радость, *усмехнулась* – пренебрежение и др. Например:

1) *Он стоял перед нею в самой почтительной позе, и в каждом движении его сказывалось самое искреннее уважение. Бедняжка стремительным **полушепотом, задыхаясь, пролепетала** ему: – А мне можно... сейчас... стать перед Вами на колени?* [Ф.М. Достоевский. Бесы].

2) *Лишь только он глянул в окно, выходящее на Садовую, лицо его перекошилось, и он не прошептал, а **прошипел**: Я так и знал!* [М. Булгаков. Мастер и Маргарита].

Ср. на немецком языке:

1) *Es war **im Zorn geschrien**, aber gleichzeitig wie von einem, der jemanden fallen sieht und, weil er selbst erschrocken ist, unvorsichtig, **ohne Willen schreit*** [F. Kafka. Der Prozess].

2) *Georg bläst mir den Rauch seiner Zigarre ins Gesicht. «Ich **leide** lieber würdig und mit philosophischer Schwermut an der Flüchtigkeit des Lebens, als daß ich den vulgären Irrtum mitmache, irgendeine Minna oder Anna mit dem kühlen Geheimnis des Daseins zu verwechseln und anzunehmen, die Welt ende, wenn Minna oder Anna einen anderen Karl oder Josef bevorzugen. Oder eine Erna einen riesigen Säugling in englischem Kammgarn». Er **grinst**. Ich **sehe ihm kalt** in sein verräterisches Auge* [E.M. Remarque. Der schwarze Obelisk].

В экспликации эмоционального состояния персонажа художественного текста отметим физиологические и поведенческие характеристики личности.

Психологическое состояние страха проявляется через лексические единицы: *кричал, обуял ужас, дрожал, губы перекошились, остолбенеть и др.*, которые относятся к авторской речи. Например:

1) *На лице Адольфа Задера вдруг изобразился ужас, – **губы перекошились, запрыгали*** [А.Н. Толстой. Черная пятница].

2) *Толстяк взял свой примус под мышку, овладел верхним мандарином в пирамиде и, тут же со шкурой сожравши его, принялся за второй. Продавщицу **обуял смертельный ужас**. – Вы с ума сошли! – **вскричал она**, теряя свой румянец, – чек подавайте!* [М.А. Булгаков. Мастер и Маргарита].

Ср. на немецком языке:

1) *Grenouille wurde es heiß vor Wonne und **kalt vor Schrecken*** [P. Süskind. Das Parfum: Die Geschichte eines Mörders].

2) *«Schwatze nicht, ich bitte dich, schwatze nicht!» – unterbrach ihn der Konsul. Er **zitterte am ganzen Körper vor Unwillen*** [Th. Mann. Buddenbrooks].

Психосоматическое состояние личности раскрывается с помощью лексических единиц, описывающих глаза, дрожание тела, изменение

цвета кожи, дыхание: *бледнеть, краснеть, задыхаться, дрожать, сверкать глазами, кричать задыхаясь и др.* Например, на русском языке:

1) *От мысли, что эта ее маленькая тайна уже известна хозяевам, ее бросило в жар, стало стыдно, и от всего этого – от страха, стыда, от обиды началось сильное сердцебиение, которое отдавало в виски, в руки, глубоко в живот* [А. П. Чехов. Переполох].

2) *Он гневно краснеет и ничего не отвечает, а на лбу написан огненными буквами текст: не суйтесь, если не понимаете!* [Т. Набатникова. Наш теннис].

3) *Увидав выпрямившуюся во весь рост и гневную фигуру Николая, белокурая же женщина поспешно закрылась маской, уланский же офицер, остолбенев от ужаса, не вставая с дивана, глядел на Николая остановившимися глазами* [Л.Н. Толстой. Хаджи-Мурат].

4) *И Урбенин, сверкая глазами, застучал кулаком по столу* [А.П. Чехов. Драма на охоте].

Ср. на немецком языке:

1) *Worauf Tony ihn, rot vor Zorn, in die Seite stieß und einen scheuen Blick zu dem Jungen Schwarzkopf hinübergleiten ließ* [Th.Mann. Buddenbrooks].

2) *«Kleider erst, wenn man intimer ist». Sie blitzt mich an. «Du siehst jämmerlich aus»* [E.M. Remarque. Der schwarze Obelisk].

Таким образом, эмоции характеризуются разной степенью интенсивности проявления, что выражается с помощью лексических единиц с интегральным семантическим компонентом «сила», «чрезмерность», «интенсивность», которые выражают возбужденное состояние личности.

В экспликации эмоций в невербальном речевом поведении персонажа основная роль принадлежит мимике, жестам, позе, в наименьшей степени затрагиваются просодические и проксемические компоненты. Эмоции персонажа описываются с помощью глаголов, наречий и описательной лексики, которые характеризуют невербальное поведение, например, мимику, жесты, позы, взгляд и т.д. Исследование невербальных компонентов речевого поведения персонажа позволяет глубже изучить психический мир языковой личности, что, безусловно, способствует системному осмыслению языковой личности.

### Литература и источники

Аристов С.А. Невербальные компоненты коммуникации // Тверской лингвистический меридиан. Тверь: ТГУ, 1998. Вып. № 1.

Бабенко Л.Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке / Л.Г. Бабенко: монография: Свердловск, 1989.

Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000.

Булгаков М.А. Мастер и Маргарита. [Электронный ресурс] // URL: <http://masterimargo.ru/book.html> (дата обращения 24.01.2016).

Гинзбург Л.Я. О психологической прозе. Л., 1971.

*Донцова Д.* Уха из золотой рыбки. [Электронный ресурс] // URL: [http://bookz.ru/authors/dar\\_a-doncova/uha-iz-z\\_953/1-uha-iz-z\\_953.html](http://bookz.ru/authors/dar_a-doncova/uha-iz-z_953/1-uha-iz-z_953.html) (дата обращения 03.02.2016).

*Достоевский Ф.М.* Бесы. [Электронный ресурс] // URL: [http://az.lib.ru/d/dostoewskij\\_f\\_m/text\\_0080.shtml](http://az.lib.ru/d/dostoewskij_f_m/text_0080.shtml) (дата обращения 02.01.2016).

*Зощенко М.М.* Не надо иметь родственников. [Электронный ресурс] // URL: <http://ostrovok.de/old/classics/zoshchenko/story043.htm> (дата обращения 02.01.2016).

*Изард К.Э.* Эмоции человека. М.: Изд-во МГУ, 1980.

*Изард К.Э.* Психология эмоций. СПб.: Питер, 2012.

*Крейдлин Г.Е., Чувилина Е.А.* Улыбка как жест и как слово (к проблеме внутриязыковой типологии невербальных актов) // Вопросы языкознания. 2001. № 4.

*Маринина А.* Мужские игры. [Электронный ресурс] // URL: <https://bookmate.com/books/ТИНFr045> (дата обращения 03.02.2016).

*Музычук Т.Л.* Невербальная составляющая дискурса персонажа в модели и языковой репрезентации: автореф. дис.... канд. филол. наук. Астрахань, 2013.

*Набатникова Т.* Наш теннис // День рождения кошки. М.: Вагриус, 2001.

*Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. М.: «Азъ», 1992.

*Рогов Е.И.* Эмоции и воля. М.: Владос, 2001.

*Рубина Д.* Белая голубка Кордовы. [Электронный ресурс] // URL: <http://www.dinarubina.com/texts/golubka.html> (дата обращения 02.01.2016).

Словарь по этике / под ред. И.С. Кона. М.: Наука, 1981.

*Толстой А.Н.* Черная пятница. [Электронный ресурс] // URL: <https://bookmate.com/books/RGvHk56g> (дата обращения 02.01.2016).

*Толстой Л.Н.* Хаджи-Мурат. [Электронный ресурс] // URL: <http://www.klassika.ru/read.html?proza/tolstoj/hadjimurat.txt&page=13> (дата обращения 06.01.2016).

*Ушаков Д.Н.* Толковый словарь современного русского языка. М.: Астрель, 2013.

*Шаховский В.И.* Категория эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж.: Изд-во Воронежского гос. ун-та, 1987.

*Шахинский В.И.* Эмоции: Долингвистика, лингвистика, лингвокультурология. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013.

*Чехов А.П.* Переполох. [Электронный ресурс] // URL: <http://feb-web.ru/feb/chekhov/texts/sp0/sp4/sp4-331-.htm> (дата обращения 06.01.2016).

*Чехов А.П.* Драма на охоте. [Электронный ресурс] // URL: [http://royallib.com/read/chekhov\\_anton/drama\\_na\\_ohote.html#0](http://royallib.com/read/chekhov_anton/drama_na_ohote.html#0) (дата обращения 06.01.2016).

*Hesse H.* Peter Camenzind. [Электронный ресурс] // URL: [http://booksafe.net/read/hesse\\_hermann-peter\\_camenzind-142411.html#p2](http://booksafe.net/read/hesse_hermann-peter_camenzind-142411.html#p2) (дата обращения 02.01.2016).

17. *Kafka F.* Der Prozess. [Электронный ресурс] // URL: [http://booksafe.net/read/kafka\\_franz-das\\_prozess-258702.html#p1](http://booksafe.net/read/kafka_franz-das_prozess-258702.html#p1) (дата обращения 02.01.2016).

*Meyrink G.* Der Golem. [Электронный ресурс] // URL: <http://gutemberg.spiegel.de/buch/der-golem-1557/1> (дата обращения 06.02.2016).

*Mann Th.* Buddenbrooks. [Электронный ресурс] // URL: <http://www.gutenberg.org/ebooks/34811> (дата обращения 24.12.2015).

*Remarque E.M.* Der schwarze Obelisk. [Электронный ресурс] // URL: [http://librebook.ru/the\\_black\\_obelisk](http://librebook.ru/the_black_obelisk) (дата обращения 02.01.2016).

*Süskind P.* Das Parfum: Die Geschichte eines Mörders. [Электронный ресурс] // URL: <http://m.litfile.net/read/198039/108296-109376?page=68> (дата обращения 02.01.2016).

*Steuble A.* Integrative Konversationsanalyse: Zum Zusammenhang von Sprache, nonverbaler Kommunikation und interaktiver Beziehung. Pfeifenweiler: Centaurus, 1986.

### References

Aristov S.A. Neverbal'nye komponenty kommunikatsii // Tverskoi lingvisticheskii meridian. Tver': TGU, 1998. Vyp. № 1. S. 74-79.

Babenco L.G. Leksicheskie sredstva oboznacheniya emotsii v russkom yazyke: monografiya: Sverdlovsk, 1989. 183 s.

Bol'shoi tolkovyi slovar' russkogo yazyka / sost. i gl. red. S.A. Kuznetsov. SPb.: Norint, 2000. –1534 s.

Bulgakov M.A. Master i Margarita. [Elektronnyi resurs] // URL: <http://masterimargo.ru/book.html> (data obrashcheniya 24.01.2016).

Ginzburg L.Ya. O psikhologicheskoi proze. L., 1971. 464 s.

Dontsova D. Ukha iz zolotoi rybki. [Elektronnyi resurs] // URL: [http://bookz.ru/authors/dar\\_a-doncova/uha-iz-z\\_953/1-uha-iz-z\\_953.html](http://bookz.ru/authors/dar_a-doncova/uha-iz-z_953/1-uha-iz-z_953.html) (data obrashcheniya 03.02.2016).

Dostoevskii F.M. Besy. [Elektronnyi resurs] // URL: [http://az.lib.ru/d/dostoevskij\\_f\\_m/text\\_0080.shtml](http://az.lib.ru/d/dostoevskij_f_m/text_0080.shtml) (data obrashcheniya 02.01.2016).

Zoshchenko M.M. Ne nado imet' rodstvennikov. [Elektronnyi resurs] // URL: <http://ostrovok.de/old/classics/zoshchenko/story043.htm> (data obrashcheniya 02.01.2016).

Izard K.E. Emotsii cheloveka. M.: Izd-vo MGU, 1980. –440s.

Izard K.E. Psikhologiya emotsii. SPb.: Piter, 2012. – 464s.

Kreidlin G.E., Chuvilina E.A. Ulybka kak zhest i kak slovo (k probleme vnutriyazykovoi tipologii neverbal'nykh aktov) // Voprosy yazykoznaniiya. 2001. № 4. С.168.

Marinina A. Muzhskie igry. [Elektronnyi resurs] // URL: <https://bookmate.com/books/TIHFr045>(data obrashcheniya 03.02.2016).

Muzychuk T.L. Neverbal'naya sostavlyayushchaya diskursa personazha v modeli i yazykovoi reprezentatsii? avtoref. dis.... kand. filol. nauk. Astrakhan', 2013. 44 s.

Nabatnikova T. Nash tennis // Den' rozhdeniya koshki. M.: Vagrius, 2001. S. 245-260

Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu. Tolkovyi slovar' russkogo yazyka. M.: «Az»», 1992. 955 s.

Rogov E.I. Emotsii i volya. M.: Vlados, 2001. 240 s.

Rubina D. Belaya golubka Kordovy. [Elektronnyi resurs] // URL: <http://www.dinarubina.com/texts/golubka.html> (data obrashcheniya 02.01.2016).

Slovar' po etike / pod red. I.S. Kona. M.: Nauka, 1981. 445 s.

Tolstoi A.N. Chernaya pyatnitsa. [Elektronnyi resurs] // URL: <https://bookmate.com/books/RGvHk56g> (data obrashcheniya 02.01.2016).

Tolstoi L.N. Khadzi-Murat. [Elektronnyi resurs] // URL: <http://www.klassika.ru/read.html?proza/tolstoj/hadjimurat.txt&page=13> (data obrashcheniya 06.01.2016).

Ushakov D.N. Tolkovyi slovar' sovremennogo russkogo yazyka. M.: Astrel', 2013. 912 s.

Shakhovskii V.I. Kategoriya emotsii v leksiko-semanticheskoi sisteme yazyka. Voronezh.: Izd-vo Voronezhskogo gos. un-ta, 1987. 192 s.

Shakhovskii V.I. Emotsii: Dolingvistika, lingvistika, lingvokul'turologiya. M.: Knizhnyi dom «LIBROKOM», 2013. 128 s.

Chekhov A.P. Perepolokh. [Elektronnyi resurs] // URL: <http://feb-web.ru/feb/chekhov/texts/sp0/sp4/sp4-331-.htm>(data obrashcheniya 06.01.2016).

Chekhov A.P. Drama na okhote. [Elektronnyi resurs] // URL: [http://royallib.com/read/chehov\\_anton/drama\\_na\\_ohote.html#0](http://royallib.com/read/chehov_anton/drama_na_ohote.html#0) (data obrashcheniya 06.01.2016).

Hesse H. Peter Camenzind. [Elektronnyi resurs] // URL: [http://bookscafe.net/read/hesse\\_hermann-peter\\_camenzind-142411.html#p2](http://bookscafe.net/read/hesse_hermann-peter_camenzind-142411.html#p2) (data obrashcheniya 02.01.2016).

Kafka F. Der Prozess. [Elektronnyi resurs] // URL: [http://bookscafe.net/read/kafka\\_franz-das\\_prozess-258702.html#p1](http://bookscafe.net/read/kafka_franz-das_prozess-258702.html#p1) (data obrashcheniya 02.01.2016).

Meyrink G. Der Golem. [Elektronnyi resurs] // URL: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/der-golem-1557/1> (data obrashcheniya 06.02.2016).

Mann Th. Buddenbrooks. [Elektronnyi resurs] // URL: <http://www.gutenberg.org/ebooks/34811> (data obrashcheniya 24.12.2015).

Remarque E.M. Der schwarze Obelisk. [Elektronnyi resurs] // URL: [http://librebook.ru/the\\_black\\_obelisk](http://librebook.ru/the_black_obelisk) (data obrashcheniya 02.01.2016).

Süskind P. Das Parfum: Die Geschichte eines Mörders. [Elektronnyi resurs] // URL: <http://m.litfile.net/read/198039/108296-109376?page=68> (data obrashcheniya 02.01.2016).

Steuble A. Integrative Konversationsanalyse: Zum Zusammenhang von Sprache, nonverbaler Kommunikation und interaktiver Beziehung. Pfeifenweiler: Centaurus, 1986. 438 S.

**Scherbakova I.V.** (Rostov-on-Don, Russian Federation)

**Language representation of the emotional state of the personage in non-verbal speech behavior (on the material of Russian and German languages)**

The article examines the features of actualization of emotions in a non-verbal speech behavior of the character of a literary text. Emotions are considered basic, the most actively used method of literary character reaction to any object, action, or the communicative situation. Non-verbal ways of expressing emotions more fully give the reader an idea of the emotional state of the character. The main focus in the allocation of non-verbal means of communication in art is focused on the description of kinetic, proxemic and prosodic components. The material of the study is the microdialogue fragments extracted by continuous sampling of their works of art texts of the Russian-speaking and German-speaking classical and modern literature XIX - XX centuries. Fragments of the dialogues were analyzed, where the recorded voice of nonverbal behavior of the character of different emotional content (surprise, joy, fear, anger, rage, excitement, etc.) was fixed.

It was found that means of verbalization and descriptions of emotion of nonverbal behavior of the character are primarily indirect nomination, expressed verbal vocabulary, adjectives and adverbs. The lexical level is the most significant in the presentation of the emotional state of the character.

**Key words:** *emotion, character, nonverbal speech behavior, means of nonverbal communication.*

**Scherbakova Irina Vladimirovna** – post-graduate student of linguistics and cross-cultural communication dpt. Rostov State University of Economics. Phone: 8-903-436-00-03, e-mail: [ira.leroy@yandex.ru](mailto:ira.leroy@yandex.ru)